

新编大学俄语 基础教程 教学参考书

上册

应云天 主编



高等教育出版社

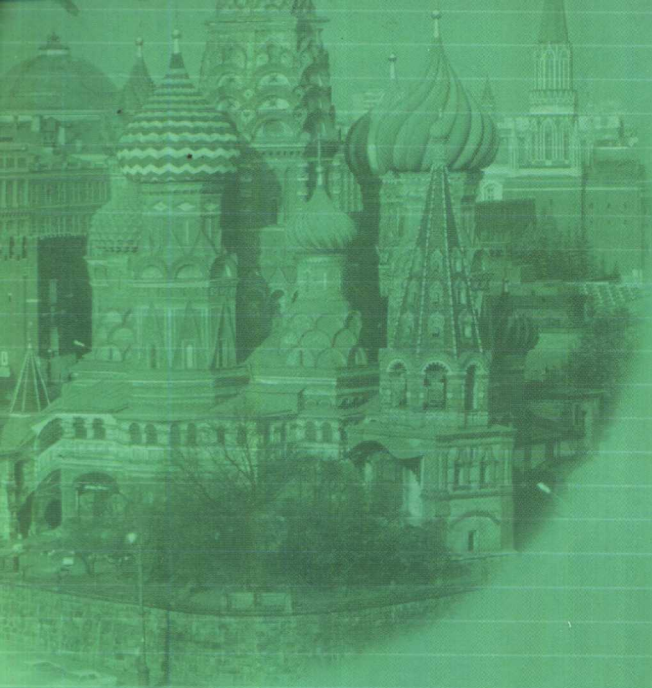
新编大学俄语 基础教程 教学参考书

下 册

应云天 主编



高等教育出版社



ISBN 7-04-007792-2



9 787040 077926 >

定价：27.60 元



新编大学俄语基础教程 教 学 参 考 书

上 册

应云天 主编

高等教育出版社

新编大学俄语基础教程 教 学 参 考 书

下 册

应云天 主编

高等教育出版社

内容提要

本书是《新编大学俄语基础教程》一—四册的教学参考书,分为上、下两册。上册收入“《新编大学俄语基础教程》说明”、“关于教学法的几点建议”、《新编大学俄语基础教程》第一、二册的教学参考书。下册收入《新编大学俄语基础教程》第三、四册的教学参考书,并附有“构词法”。各册的教学参考书收有课文译文、词汇参考资料、语法或语篇参考资料、练习答案,以及与本册内容有关的其他教学参考资料。

本书可供教师使用,也可作为学生及俄语自学者的辅助用书。

图书在版编目(CIP)数据

新编大学俄语基础教程教学参考书/应云天主编. —北京:
高等教育出版社, 2000 (2002重印)

ISBN 7-04-007792-2

I. 新… II. 应… III. 俄语—高等学校—教学参考资料
IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 64435 号

新编大学俄语基础教程教学参考书

应云天 主编

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市东城区沙滩后街 55 号 邮政编码 100009

电 话 010-64054588 传 真 010-64014048

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 人民教育出版社印刷厂

开 本 850×1168 1/32

版 次 2000 年 5 月第 1 版

印 张 27

印 次 2002 年 5 月第 4 次印刷

字 数 850 000

定 价 27.60 元

凡购买高等教育出版社图书,如有缺页、倒页、脱页等
质量问题,请在所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

本书编写人员:

主 编: 应云天

第一册: 滕芳师(主编) 林 丽 谢春艳

第二册: 刘富霞(主编) 吴 萍 王 丽

第三册: 蔡宝琨(主编) 韩 玫 康 澄

第四册: 舒祥熙(主编) 黄福生 赵爱国 周小成

前 言

本书供采用《新编大学俄语基础教程》(以下简称《新编》)的教师参考。

本书分为上、下两册。上册收入“《新编大学俄语基础教程》说明”、“关于教学法的几点建议”、《新编大学俄语基础教程》第一、二册的教学参考书。下册收入《新编大学俄语基础教程》第三、四册的教学参考书,并附有“构词法”。

“新编大学俄语基础教程说明”简要介绍了重新编写教材的主要原因及新旧教材的异同,旨在使教师对《新编大学俄语基础教程》一至四册有一概括了解,便于备课。

“关于教学法的几点建议”就有关备课和组织课内外教学的几个问题,提出编者的建议。这些意见可能并不全面,只为提醒教师在备课时注意。使用《新编》的教学内容和教学材料时可以有不同的方法。

各册教学参考书的内容基本相同,略有差异。各册均包括课文、词汇、语法或语篇、练习答案等内容。

课文参考译文不一定是唯一正确的,以确切理解原文为准,在符合汉语规范译文基本通顺的前提下,尽可能照顾到理解原文的需要。译文注释是对某些难词、难句译法的说明。从第二册起还收有俄文引言,供教师参考。

“词汇”部分收入《新编》“词汇工作”中词语例子的译文及补充材料。“常用词和难用词”为对部分已学词用法的说明和举例;“同义词、近义词、易混词”部分结合本课生词、联系已学词进行比较、说明并举例。

“语法”部分为同义虚词、同义结构的比较和用例。并非每课都有。

练习答案包括课文练习、词汇练习、语法练习、实用语法练习和复习课的练习答案。比较容易的练习不提供答案。可以灵活完

成的练习(如没有限定的完句练习)不提供答案;答案有些并非唯一正确。

各册教学参考书均设有附录。因教学情况不同,各册内容差异较多。各册都列出本册语法例句和练习中的四级词,以提醒教师注意。列出本册生词中的动词分类,供复习本册动词用。列出本册《教学参考资料》中注释的词供查找用。第一册附有语法内容,配合完成第一册前六课的实用语法。中学动词分类供再次复习中学动词用。

各册分课参考资料中有些不同内容。第一册有建议“记忆”和“熟读和背诵”的句子,供学生朗读和背诵。第二册以后有课文教学前用的“引言”。因为从第二册教学起,不仅应要求学生多朗读、多背诵,还应该要求他们多听多说。各册中与课文内容有关的知识介绍如何使用可视情况决定。第二册、第四册还有一些《短文》,可作为训练听力的练习——或听译,或全文听写或局部听写;也可供补充阅读用。

“教学考试题”供各册教材教学结束时使用。这既为了帮助教师节省命题时间,也用以表明编者对各册教材教学内容如何考核的想法。“教学考试题”主要考核学生对本册教材内容掌握的情况。考虑到教学考试与四级统考在性质上不同,考试时各方面条件有异,所以考试的设计时限为100分钟,考题内容的覆盖面、题量、题型都与四级统考有所不同(但逐册接近)。“教学考试题”有“说能”考题。“说能”是《大学俄语教学大纲》规定的教学目的和要求之一,目前的四级统考没有“说能”考题,仅是因为没有进行考试的条件;各校自行组织的考试,有条件的可以组织“说能”考试。不过如何进行——集中或分散,在笔试前或后,均由任课教师决定。

第三、四册“教学考试题”的编写意图、考试对象和考试时间、考试的性质、题旨、内容覆盖面等,都与第一、二册的《教学考试题》相同。略有不同的主要有如下几点:

1. 题量略有增加(第四册考题量同四级统考)。
2. 题型与统考接近(第四册考题型同四级统考)。
3. 考核内容以本册《新编》的内容为主,兼顾已学《教程》的内

容。以词汇为例,第四册“教学考试题”有第四册《新编》的生词近240个,已学生词更多。悟意词也增加:动词和动名词及形容词和-ость名词的相互对应,常用前缀的最常见含义,由已知名词加-кий(-ский, -еский, -ический)和-ный(-ной)的形容词,已知根词加-тель, -ист构成的名词,构成词都已知的复合词,都要求结合上下文悟意;但这些词一般不应是考题的关键词。

书后附有“构词法”。

《新编大学俄语基础教程》中出现的单词与《大学俄语教学大纲》规定的四级词不尽符合,其原因多种多样(一般说来,教科书中出现的生词和教学大纲规定的词完全吻合是很难做到的)。四级统考以《大学俄语教学大纲》作为考核词汇的依据,这就为参加四级统考的学生增加了词汇上的困难,准备参加四级统考的学生应该熟悉四级词,包括《新编》中没有出现过又难以悟意的四级词。为此,特编写“构词法”部分供教师使用。

“构词法”根据《新编》的词汇教学内容并结合四级词在《新编》中出现情况编写。与一般构词法的编写方法不同,本书“构词法”的目的是:既利于学生巩固、复习《新编》中的词汇,又有助于他们熟悉《新编》中没有出现的四级词。

本书“构词法”与《新编》第一册的构词法内容相比,知识有所扩大、加深,但未脱离《新编》中出现的词汇的实际。例词包含了《新编》未出现的四级词(极个别词例外,未出现,如 совхоз)。按构词规则不能悟意的词,都附有词义注释。练习旨在巩固所学知识,再次接触《新编》中未出现的四级词。这些练习都比较容易,不需要很多时间。

“构词法”如何利用,可视情况而定。可以分散,也可以集中;可以延续一个学期,也可以集中2~3次。编者建议,在《新编》第四册教完以后、学生准备参加四级统考之前,由学生自学,教师答疑。如学习时间早于第四册教完的时间,应注意例词和练习中尚未学习的第四册生词。

本书仅供教师参考,或用或不用及如何用均由教师决定,特别是可根据班级具体情况决定。

编者建议,如果学生也得到了本书,在完成练习时,不要先阅读书中的练习答案,以免影响俄语水平的真实提高。教师在利用本书的资料时(如培养听力的短文),宜略作改动。

本书的编者是应云天(主编);滕芳师(第一册分课参考资料主编)、林丽、谢春艳;刘富霞(第二册分课参考资料主编)、吴萍、王丽;蔡宝琨(第三册分课参考资料主编)、韩玫、康澄;舒祥熙(第四册分课参考资料主编)、黄福生、赵爱国、周小成。

竭诚欢迎使用本书的同行、专家指正、赐教。

编 者

1999. 4

《新编大学俄语基础教程》说明

《新编大学俄语基础教程》是原《大学俄语基础教程》的改编和充实。

原教材改编的主要原因及原教材和《新编》的主要异同如下：

一、改编的主要原因

原教材 1987 至 1988 年出版，此后，大学俄语教学的客观情况有了许多变化。

1. 苏联作为一个国家解体，使原教材中某些课文和练习中某些句子的非语言内容(思想内容)不再适用。

2. 中学俄语教学在进行改革，其教学大纲和相应的教材尚未最后修订和改编完毕，大学俄语的教学起点要作调整。

3. 《大学俄语四级考试大纲》于 1990 年公布并实施，原教材的教学内容和练习题型也要作调整。

此外，1990 年起的四级统考结果表明：1) 大学俄语教学质量有很大提高，学生的阅读理解能力提高尤快；2) 多数学生的基础知识(主要指已学词汇和常用语法规则)掌握得不够扎实，在运用时错误较多；同时写文能力提高不快。

教学上存在的这些现象，不仅要求今后在教学中应该扬长避短，也要求新教材能够为此提供一定的条件。

二、两套教材的主要异同

《新编》与原教材相比，全书的结构相同，教学内容或教学材料也有许多相同之处(如许多课文相同)，但《新编》有原教材没有的教学内容和教学材料。

1. 相同

1) 每册书仍分为 14 课；第 7 课和第 14 课没有知识内容和相应练习，但有 7 课书的复习练习。

2) 每课书仍以课文为主要教学内容和教学材料,各课书都有课文,而且各课的知识内容都与本课课文有一定联系(但并不是专门为了配合本课课文)。

3) 每课书的结构仍然分为三个部分:

课文部分——课文,课文注释,生词表,课文练习;

词汇部分——部分生词的词义和用法介绍(第三、四册增加了与本课生词有关的同义词、近义词与易混词),词汇练习;

知识部分——知识(第一、二册及第三册前6课是语法,第三册后6课为常用动词前缀介绍,第四册是写文),相应的练习。

2. 改编和充实

1) 原教材中非语言内容不合适的课文都已调换,沿用的课文在课序上有所改动。

在调换和新选课文时,编者的想法是:苏联作为一个国家和苏维埃作为一个政权已经不再存在,但作为历史事实是客观存在,当时人民的优秀品质和他们的爱国主义精神也是一种客观存在。例如第一册的《列宁格勒的老树》是苏维埃时代的作品,而其具体内容仍有启迪作用。教师可以将之作为国情知识介绍。

课文仍兼顾可读性和实用性以及符合《大学俄语教学大纲》的有关规定(如课文的篇幅,生词量,语言难易度等)。

课文注释仍视具体情况而定,有多有少,有详有简。已经学过和已经注释过的语言现象和背景知识,均不再注释。

生词表中列入的单词仍依据课文中出现的顺序,所谓二类词已不再单列。但由于课文题材已改变,大纲规定的四级词可能未出现,而部分超纲词已出现。从这个角度看,完全合适的课文一般不是很多(如第四册最后一篇课文,其题材符合实用性,但超纲词难以避免)。

第一个课文练习仍以复习课文的非语言内容为主,其余练习以复习课文的语言内容为主(以词汇为例,本课的全部生词都在练习中出现)。

2) 中学俄语教学大纲和相应教材在《新编》成书前尚未稳定,《新编》的教学起点,仍然依据《大学俄语教学大纲》的规定。例如,

《新编》中的中学词(已学词)和所谓“超纲词”仍以《大学俄语教学大纲》中的《词汇表》为划分标准,列项语法也基本上是这样。

在实践教学中,各校各班级的具体情况会与《新编》的上述区分标准不尽符合,例如所谓中学词学生并未学过,而列入《新编》生词表中的词却学过。在此情况下,教师要自行调整。为此,在备课时对班级具体情况要有所了解。

3) 依据四级统考的要求,第三、四册增编了“同义词和近义词”介绍(《教学参考书》中也有这样内容),第三册后六课增编了“同族动词常见前缀的主要含义”,第四册各课增编了“简要写文知识”(其深广度,编者认为,不宜再扩大或加深)。此外,各册各课均有实用语法练习,旨在从运用角度复习、归纳已学语法知识(参见下面的有关说明)。

语法项目的选择,有补遗性质,与课文语言内容的联系不一定密切。

第三册的动词前缀介绍,以介绍动词前缀常见含义为主,已遇到过的前缀的含义不一定全列入。介绍时未涉及加前缀派生动词在构词时的常用后缀(如加前缀构成派生动词时,常先加于根动词作完成体,而对应的未完成体常以-е-вать -и-вать -ы-вать 结尾)。

第四册的写文知识比较简要,以三种书卷体为主,以学生可能达到的要求为主。会话体和文学艺术体只是提到。对三种书卷体的结构和语言手段也只介绍基本知识。用这些基本知识去分析浩如烟海的语篇,不完全管用。如要作进一步介绍和分析可能并无必要,也不可能,大学俄语四级教学只是基础教学。

这些增编的内容,在教学实践中可以根据班级具体情况增删。

4) 《新编》中的各种练习都是重新设计和编写的。单词和词组练习很少(单词练习都是找同族词或归纳性的列举)。但这并非表示编者否定其他题型的单词和词组练习,教师可以自行补充。

大段的汉译俄练习已经没有。

增加了部分与统考题相同题型的练习。但教学用练习和统考题的目的不同。前者是为了培养某种能力,考核对所学教学材料的掌握情况;后者是为了考核某种能力,考核1~4级教学内容的

掌握情况。由于两者的目的不同,题型不可能、也不应该完全相同。

① 课文练习——课文练习既有为理解非语言内容服务的(应该是主要的),也有为掌握(复现、记忆、运用)新学语言内容服务的。

各课的第一个练习(有时可能是第一、二个练习)都是为了帮助学生理解课文的主要信息、提高阅读理解能力;其余练习或是帮助学生理解其他信息,或是帮助学生掌握新学词汇(特别是动词)和语法。

对学生来说,第一个练习可能因词语尚未掌握而显得偏难,所以在实践教学中不一定最先完成。

② 词汇练习和语法练习——这两项练习都是为了帮助学生掌握新学语言知识,有易有难,可根据具体情况选用。

多义词和多用法词的选择,除依据《教学大纲》外,有编者的主观设想。

同义词、近义词和易混词的选择,结合本课生词,一般以三个以上的词为主。如已学词只有两个,较少列入。

由于“新”的语言知识,可能实际上学生已学过,因此相应练习可以不做,而未列入“新”的语言知识,可能实际上学生并没有学过,教师要补充相应练习。

③ 实用语法练习——这项练习是从写说需要角度复习、归纳已学语法知识(也可叫表意语法练习),从原则上说,并无“新东西”。

第一册前六课的练习旨在提高词形变化能力,伴随着复习有关中学词。如其中的单词学生未学过或有关语法规则已经遗忘,教师可给予帮助。

从第一册第八课起的练习都是表意语法练习,范畴可能重复,但深广度不同。可能其中某些语法知识学生并未学过,或者已经遗忘,如第二格作主体(表语是数词,主体只能用复数),教师可给予帮助。

④ 写文练习——这项练习分两类:第一类是写文,第二类是复

习写文知识(主要是分析,在第四册)。

第一类练习:第一册两个,第二册六个,第三册八个,第四册六个;第一册的两个写文题在复习练习中,以后各册的写文题都在课文练习中。

第一册写文题的要求:内容与已学课文有关。以后各册写文题的要求:内容与本课课文有关(但往往要联系前面已学的课文)。这样,通过写文练习,不仅可以提高写文能力,又可复习已学课文。

写文的时限(一般在课外完成)、词量以及事先应作何种提示,均可由教师视班级具体情况决定。一般说,对前几册写文的内容、时限、词量的要求可以低一些,而在完成第四册写文题时,宜提出与四级统考时完成写文题相同的要求,包括给予相同的提示。

教学中,可以要求学生分析已写的作文,明确这些作文的优缺点和提高的可能性等。这样的练习对提高写文能力会有所帮助。

⑤ 复习练习——复习练习分三个部分:词汇、语法(或写文)、课文,以复习已学语言知识和课文非语言内容为主。课文非语言内容的复习比本课的语言内容复习简要。

练习均针对所介绍知识或单词。

知识练习都有针对性。写文练习以分析已学课文为主。不过,课文是选编,且有的已删节,因此可能没有全文结构的开始部分或结尾部分。有的课文还有较强的作者个人修辞色彩或行文习惯,仅凭介绍的一些基本知识,是不可能分析任何课文都管用的。完成这些练习的计划学时是两节课,在课堂上完成的必须是经过选择的其中一部分。说出同族词的词汇练习、不难的语法练习均可要求在课外完成。课文练习可以分散完成:复习第一课课文的练习在第二课(或第三课)结束时完成,复习第二课课文的练习在第四课结束时完成……。也可以前七课课文练习在教下半册时逐步完成。一般说来,课堂上只作检查性操练。

关于教学法的几点建议

教学法是门科学,这里不可能,也没有必要全面论述。《大学俄语教学大纲》也有关于教学法的几点建议,教师们已经熟悉,不必复述。下面仅就在采用《新编大学俄语基础教程》的情况下,在备课时的几个有关问题,提出几点建议,以供参考。

一、熟悉《大学俄语教学大纲》和本班学生

备课时不宜只求熟悉教材,还须熟悉课程的总体设计或教学大纲,熟悉本班学生(主要是有关的知识),并使三者有机地结合起来,科学地设计课堂教学。在采用《新编大学俄语基础教程》备课时也宜这样。

《新编》根据《大学俄语教学大纲》各项规定编写。如果不熟悉《大学俄语教学大纲》,对《新编》教学内容的选编和安排的意图可能难以充分理解,有可能不把培养较强阅读能力(包括阅读理解能力和阅读理解速度)作为教学的首要任务,有可能忽视必须同时培养听、写、说能力而把听写说仅仅作为课堂教学手段,也可能只重视听、写、说教学而忽视同时加强语言基础教学。

如果不熟悉本班学生,教学只考虑到《大纲》的有关规定,不从本班学生的实际情况出发,则可能“照本宣科”,教学就难以符合实际情况、循序渐进地逐步实现《大纲》的有关要求;也有可能不善于利用本班学生俄语基础水平普遍较好的优势,适当加快教学进度或提高教学要求,从而使俄语教学早日达到《大纲》规定的要求或超过这些要求。

应该说,《大学俄语教学大纲》是大学俄语教学的指导性文件,本班学生的俄语水平是组织课内外教学的实际,而教材,包括《新编》只是实现《大纲》规定的一种教具。《大纲》不应该随便更改。本班学生的实际是客观存在。只有教材是容许改动、增删,甚至不采用的。